

Str. 21. Schl. «Quando tu, Alme, declaraveris, Brachmanae sapientis titulum incomparabilem mihi pro sanctis operibus ultro susceptis deberi, tunc ego sensuum impetum me plane devicisse putabo». Dass dieses der Sinn dieser Strophe ist, beweist nicht nur der Zusammenhang, sondern auch die Lesart der Bengalischen Recension:

ब्रह्मर्षिशब्दं भगवदुल्भं तपसार्जितं ।

लभेयं वत्प्रसादेन यदि मे ऽस्ति तपश्चितं ॥

Str. 24. Vgl. weiter unten Manu VI. 23. und Lassen, Anthol. S. 50. Z. 7, 8.

ग्रीष्मे पञ्चतपा भूत्वा वर्षासु सलिलशयः ।

अर्द्रवासास्तु हेमन्ते तपस्तेपे सदा मुनिः ॥

अब्रावकाशिकस् Gorr., Schl. अब्रावकाशकस्; vgl. jedoch Manu a. a. O.

Str. 28. a. मरुद्गणवृत्तस् Gorr., Schl. gegen das Metrum: मरुद्गणवृत्तस् ।

KAPITEL XIV.

Str. 4. 5. Der 2te Vers der 4ten Strophe und der 1te der 5ten gehören offenbar zusammen, aber 4. b. hätte auch eben so gut fehlen können und fehlt auch in der That bei Gorresio. 4. a. stellt auch ziemlich müssig da.

Str. 6. b. Gorr. स्यास्ये तव समीपतः ।

Str. 15. Gorr. यस्माद्धोभयसे रम्भे मामात्मगुणसंपदा ।

तस्माच्चित्तानयो भूत्वा स्यास्यसीह तपोवने ॥

KAPITEL XV.

Str. 16. Schlegel's Uebersetzung von dieser Strophe lautet: «Sicuti olim tergeminus mundus fati igne totus comburitur, sic ille imperium in deos forte affectaverit: detur ei, quicquid mente concepit». Ich fasse die Strophe auf folgende Weise auf: «Die ganze